

Journals

No. 30

Wednesday, December 4, 2013

2:00 p.m.

Journaux

N^o 30

Le mercredi 4 décembre 2013

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Order made Tuesday, November 26, 2013, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Warawa (Langley), seconded by Mr. Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry), — That Bill C-489, An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (restrictions on offenders), be now read a third time and do pass.

Conformément à l'ordre adopté le mardi 26 novembre 2013, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Warawa (Langley), appuyé par M. Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry), — Que le projet de loi C-489, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (conditions imposées aux délinquants), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 35 — Vote n^o 35)

YEAS: 276, NAYS: 1

POUR : 276, CONTRE : 1

YEAS — POUR

Ablonczy
Albrecht
Allison
Andrews
Ashton
Bateman

Adams
Alexander
Ambler
Angus
Aspin
Bélanger

Adler
Allen (Welland)
Ambrose
Armstrong
Aubin
Bellavance

Albas
Allen (Tobique—Mactaquac)
Anders
Ashfield
Ayala
Benoit

Benskin	Bergen	Bernier	Bevington
Bezan	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Blaney
Block	Boivin	Borg	Boughen
Boulerice	Boutin-Sweet	Braid	Breitkreuz
Brison	Brosseau	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt	Byrne
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Caron	Carrie	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisu	Chong
Choquette	Christopherson	Clarke	Cleary
Clement	Comartin	Côté	Cotler
Crockatt	Cullen	Cuzner	Daniel
Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dechert	Devolin	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dreesen
Dubé	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Dykstra	Easter	Eyking
Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Foote	Fortin	Freeman
Fry	Gallant	Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Gill
Glover	Godin	Goguen	Goldring
Goodale	Goodyear	Gosal	Gourde
Gravelle	Grewal	Groguhé	Harper
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Holder	Hsu	Jacob	James
Jean	Jones	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lamoureux	Lapointe	Larose
Lauzon	Laverdière	Lebel	LeBlanc (Beauséjour)
Leef	Leitch	Lemieux	Leslie
Leung	Liu	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mai	Marston	Masse
Mathysen	Mayes	McCallum	McColeman
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod	Menegakis
Merrifield	Michaud	Miller	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Mourani	Mulcair	Murray
Nantel	Nash	Nicholls	Nicholson
Norlock	Nunez-Melo	Obhrai	O'Connor
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Pacetti
Papillon	Patry	Payne	Pécllet
Perreault	Pilon	Plamondon	Poilievre
Preston	Quach	Rafferty	Rajotte
Rankin	Rathgeber	Raynault	Regan
Reid	Rempel	Richards	Rickford
Rousseau	Saganash	Sandhu	Saxton
Scarpaleggia	Schellenberger	Scott	Seeback
Sellah	Sgro	Shea	Shipley
Shory	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
St-Denis	Stewart	Stoffer	Storseth
Strahl	Sullivan	Sweet	Thibeault
Tilson	Toet	Toone	Tremblay
Trost	Trottier	Trudeau	Truppe

Turmel	Uppal	Valcourt	Valeriote
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 276

NAYS — CONTRE

May — 1

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mrs. Block (Parliamentary Secretary to the Minister of Natural Resources) laid upon the Table, — Report on the state of Canada's forests for the year 2013, pursuant to the Department of Natural Resources Act, S.C. 1994, c. 41, sbs. 7(2). — Sessional Paper No. 8560-412-461-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Block (secrétaire parlementaire du ministre des Ressources naturelles) dépose sur le Bureau, — Rapport sur l'état des forêts au Canada pour l'année 2013, conformément à la Loi sur le ministère des Ressources naturelles, L.C. 1994, ch. 41, par. 7(2). — Document parlementaire n° 8560-412-461-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 412-0059, 412-0179 and 412-0202 concerning navigable waters. — Sessional Paper No. 8545-412-24-02;

— n^{os} 412-0059, 412-0179 et 412-0202 au sujet des eaux navigables. — Document parlementaire n° 8545-412-24-02;

— No. 412-0064 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-412-1-03;

— n° 412-0064 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n° 8545-412-1-03;

— Nos. 412-0180, 412-0208, 412-0321 and 412-0347 concerning certain diseases. — Sessional Paper No. 8545-412-33-02;

— n^{os} 412-0180, 412-0208, 412-0321 et 412-0347 au sujet de certaines maladies. — Document parlementaire n° 8545-412-33-02;

— No. 412-0210 concerning Canada's railways. — Sessional Paper No. 8545-412-61-01.

— n° 412-0210 au sujet des chemins de fer du Canada. — Document parlementaire n° 8545-412-61-01.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS
INTERPARLEMENTAIRES

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the National Governors Association Winter Meeting, held in Washington, D.C., from February 22 to 25, 2013. — Sessional Paper No. 8565-412-59-05.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation à la rencontre d'hiver de la « National Governors Association », tenue à Washington (D.C.) du 22 au 25 février 2013. — Document parlementaire n° 8565-412-59-05.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Pacific Northwest Economic Region 23rd Annual Summit, held in Anchorage, Alaska, from July 14 to 19, 2013. — Sessional Paper No. 8565-412-59-06.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 66th Annual Meeting of the Council of State Governments-WEST (CSG-WEST), held in Las Vegas, Nevada, from July 30 to August 2, 2013. — Sessional Paper No. 8565-412-59-07.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 79th Annual Meeting of the Southern Governors' Association, held in Louisville, Kentucky, from September 6 to 9, 2013. — Sessional Paper No. 8565-412-59-08.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Wallace (Burlington), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the Second Report of the Committee (Supplementary Estimates (B), 2013-14 — Votes 1b, 5b, 35b and 50b under JUSTICE). — Sessional Paper No. 8510-412-24.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 7 and 8*) was tabled.

Mr. McColeman (Brant), from the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented the First Report of the Committee (Supplementary Estimates (B), 2013-14 — Votes 1b and 5b under HUMAN RESOURCES AND SKILLS DEVELOPMENT). — Sessional Paper No. 8510-412-25.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 7*) was tabled.

Ms. LeBlanc (LaSalle—Émard), from the Standing Committee on the Status of Women, presented the First Report of the Committee (Supplementary Estimates (B), 2013-14 — Vote 25b under HUMAN RESOURCES AND SKILLS DEVELOPMENT). — Sessional Paper No. 8510-412-26.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 4*) was tabled.

Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings), from the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented the First Report of the Committee (Supplementary Estimates (B), 2013-14 — Votes 5b, 10b, 15b, 20b, 25b, 45b, 50b, 55b and 65b under PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS). — Sessional Paper No. 8510-412-27.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation au 23^e Sommet annuel de la Région économique du Nord-Ouest du Pacifique, tenu à Anchorage (Alaska) du 14 au 19 juillet 2013. — Document parlementaire n^o 8565-412-59-06.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation à la 66^e réunion annuelle de la « Council of State Governments-WEST » (CSG-WEST) tenue à Las Vegas (Nevada) du 30 juillet au 2 août 2013. — Document parlementaire n^o 8565-412-59-07.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation à la 79^e réunion annuelle de la « Southern Governors' Association », tenue à Louisville (Kentucky) du 6 au 9 septembre 2013. — Document parlementaire n^o 8565-412-59-08.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Wallace (Burlington), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le deuxième rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (B) 2013-2014 — crédits 1b, 5b, 35b et 50b sous la rubrique JUSTICE). — Document parlementaire n^o 8510-412-24.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 7 et 8*) est déposé.

M. McColeman (Brant), du Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présente le premier rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (B) 2013-2014 — crédits 1b et 5b sous la rubrique RESSOURCES HUMAINES ET DÉVELOPPEMENT DES COMPÉTENCES). — Document parlementaire n^o 8510-412-25.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 7*) est déposé.

M^{me} LeBlanc (LaSalle—Émard), du Comité permanent de la condition féminine, présente le premier rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (B) 2013-2014 — crédit 25b sous la rubrique RESSOURCES HUMAINES ET DÉVELOPPEMENT DES COMPÉTENCES). — Document parlementaire n^o 8510-412-26.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 4*) est déposé.

M. Kramp (Prince Edward—Hastings), du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présente le premier rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (B) 2013-2014 — crédits 5b, 10b, 15b, 20b, 25b, 45b, 50b, 55b et 65b sous la rubrique SÉCURITÉ PUBLIQUE ET PROTECTION CIVILE). — Document parlementaire n^o 8510-412-27.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 8*) was tabled.

Mr. Dusseault (Sherbrooke), from the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented the First Report of the Committee (Supplementary Estimates (B), 2013-14 — Vote 95b under CANADIAN HERITAGE, Votes 1b and 10b under PRIVY COUNCIL, Votes 1b, 5b, 15b and 20b under PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES and Votes 1b, 15b, 20b, 25b and 30b under TREASURY BOARD). — Sessional Paper No. 8510-412-28.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 6, 7 and 8*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Sullivan (York South—Weston), one concerning funding aid (No. 412-0571) and one concerning the Senate (No. 412-0572);

— by Mr. Merrifield (Yellowhead), two concerning abortion (Nos. 412-0573 and 412-0574);

— by Ms. Duncan (Etobicoke North), one concerning climate change (No. 412-0575);

— by Mrs. Day (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles), one concerning the mining industry (No. 412-0576);

— by Mrs. Davidson (Sarnia—Lambton), six concerning the mining industry (Nos. 412-0577 to 412-0582);

— by Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), seven concerning budget measures (Nos. 412-0583 to 412-0589);

— by Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), one concerning the fishing industry (No. 412-0590);

— by Ms. Mathyssen (London—Fanshawe), one concerning the income tax system (No. 412-0591) and one concerning navigable waters (No. 412-0592);

— by Mr. Cannan (Kelowna—Lake Country), one concerning the mining industry (No. 412-0593);

— by Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 412-0594);

— by Mr. Cash (Davenport), one concerning the protection of the environment (No. 412-0595);

— by Mr. Nunez-Melo (Laval), three concerning the mining industry (Nos. 412-0596 to 412-0598);

— by Mr. Gravelle (Nickel Belt), one concerning the income tax system (No. 412-0599) and one concerning health care services (No. 412-0600);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning the mining industry (No. 412-0601) and one concerning environmental assessment and review (No. 412-0602).

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 8*) est déposé.

M. Dusseault (Sherbrooke), du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présente le premier rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (B) 2013-2014 — crédits 1b, 15b, 20b, 25b et 30b sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR, crédits 1b et 10b sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ, crédit 95b sous la rubrique PATRIMOINE CANADIEN et crédits 1b, 5b, 15b et 20b sous la rubrique TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX. — Document parlementaire n° 8510-412-28.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 6, 7 et 8*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Sullivan (York-Sud—Weston), une au sujet de l'aide financière (n° 412-0571) et une au sujet du Sénat (n° 412-0572);

— par M. Merrifield (Yellowhead), deux au sujet de l'avortement (nos 412-0573 et 412-0574);

— par M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), une au sujet des changements climatiques (n° 412-0575);

— par M^{me} Day (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles), une au sujet de l'industrie minière (n° 412-0576);

— par M^{me} Davidson (Sarnia—Lambton), six au sujet de l'industrie minière (nos 412-0577 à 412-0582);

— par M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), sept au sujet des mesures budgétaires (nos 412-0583 à 412-0589);

— par M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), une au sujet de l'industrie de la pêche (n° 412-0590);

— par M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 412-0591) et une au sujet des eaux navigables (n° 412-0592);

— par M. Cannan (Kelowna—Lake Country), une au sujet de l'industrie minière (n° 412-0593);

— par M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 412-0594);

— par M. Cash (Davenport), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 412-0595);

— par M. Nunez-Melo (Laval), trois au sujet de l'industrie minière (nos 412-0596 à 412-0598);

— par M. Gravelle (Nickel Belt), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 412-0599) et une au sujet des services de santé (n° 412-0600);

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de l'industrie minière (n° 412-0601) et une au sujet de l'examen et des évaluations environnementales (n° 412-0602).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-61 and Q-62 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-46 — Mr. Hsu (Kingston and the Islands) — With regard to the Canada Summer Career Placement Program/Summer Jobs Program: (a) what was the total amount of funding allocated to the program on an annual basis from 2005 to 2013 (i) overall in Canada, (ii) by province and territory, (iii) by riding; (b) what was the total amount of funding spent through the program on an annual basis from 2005 to 2013 (i) overall in Canada, (ii) by province and territory, (iii) by riding; (c) if there was a difference between funding allocated and funding spent through the program, what accounts for the difference each year, broken down by year; (d) what was the total number of student summer jobs created on an annual basis from 2005 to 2013 (i) overall in Canada, (ii) by province and territory, (iii) by riding; (e) what are the names of the employers awarded funding through the program on an annual basis from 2005 to 2013 (i) overall in Canada, (ii) by province and territory, (iii) by riding; (f) what was the average wage paid on an annual basis from 2005 to 2013 (i) overall in Canada, (ii) by province and territory, (iii) by riding; and (g) what was the total number of hours of work funded on an annual basis from 2005 to 2013 (i) overall in Canada, (ii) by province and territory, (iii) by riding? — Sessional Paper No. 8555-412-46.

Q-47 — Mr. Hsu (Kingston and the Islands) — With regard to citizenship applicants from 2011-present, broken down by year: (a) what is the percentage breakdown of all applicants by country of birth for any countries of birth where the number of applicants represented 1% or more of the total; (b) how many applications were received from each country in (a); (c) of those in (a), broken down by country and listed as a percent, how many applicants received a residence questionnaire; (d) what is the policy for determining whether applicants receive a residence questionnaire or not; (e) has this policy been changed since 2011; and (f) if it has changed, what was the previous policy? — Sessional Paper No. 8555-412-47.

Q-49 — Mr. MacAulay (Cardigan) — With regard to the Department of Fisheries and Oceans: (a) what is the complete and detailed breakdown of all money spent to date as part of the Atlantic Lobster Sustainability Measures program; (b) what is the complete and detailed breakdown of all money spent as part of the Community Adjustment Fund on measures related to Canada's lobster industry; (c) what is the total amount of lobster landed in each lobster fishing area (LFA) in each year since 2000; (d) what is the total number of lobster fishing licenses issued in each LFA since 2000; (e) what is the total amount of lobster exported by Canada in each year since 2000, broken down by export country in both quantity and dollar value; (f)

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-61 et Q-62 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-46 — M. Hsu (Kingston et les Îles) — En ce qui concerne le programme Placement carrière-été Canada/Emplois d'été Canada : a) combien en tout a-t-on affecté au programme par an de 2005 à 2013 (i) au Canada, (ii) par province et territoire, (iii) par circonscription; b) combien en tout a-t-on déboursé dans le cadre du programme par an de 2005 à 2013 (i) au Canada, (ii) par province et territoire, (iii) par circonscription; c) s'il y a un écart entre l'argent affecté au programme et l'argent dépensé, comment s'explique-t-il à chaque année; d) combien en tout a-t-on créé d'emplois d'été par an de 2005 à 2013 (i) au Canada, (ii) par province et territoire, (iii) par circonscription; e) quel est le nom des employeurs qui ont bénéficié du programme de 2005 à 2013 (i) au Canada, (ii) par province et territoire, (iii) par circonscription; f) quel a été le salaire annuel moyen des emplois créés de 2005 à 2013 (i) au Canada, (ii) par province et territoire, (iii) par circonscription; g) combien d'heures de travail en tout ont été subventionnées par an de 2005 à 2013 (i) au Canada, (ii) par province et territoire, (iii) par circonscription? — Document parlementaire n° 8555-412-46.

Q-47 — M. Hsu (Kingston et les Îles) — En ce qui concerne les demandeurs de la citoyenneté, de 2011 à aujourd'hui, ventilés par année : a) quels sont les pourcentages de tous les candidats par pays de leur naissance pour tous les pays de naissance où le nombre de demandeurs représentait 1 % ou plus du total; b) combien de demandes ont été reçues de chaque pays en a); c) sur les pays en a), ventilés par pays et répertoriés en pourcentage, combien de demandeurs ont reçu un questionnaire sur la résidence; d) quelle est la politique servant à déterminer si les candidats reçoivent ou non un questionnaire sur la résidence; e) cette politique a-t-elle été modifiée depuis 2011; f) dans l'affirmative, quelle était la politique établie précédemment? — Document parlementaire n° 8555-412-47.

Q-49 — M. MacAulay (Cardigan) — En ce qui concerne le ministère des Pêches et des Océans : a) quelle est la ventilation détaillée des sommes dépensées dans le cadre du programme de mesures de durabilité pour l'industrie du homard de l'Atlantique; b) quelle est la ventilation détaillée des sommes dépensées dans le cadre du Fonds d'adaptation des collectivités pour des mesures liées à l'industrie du homard du Canada; c) quelle est la quantité totale de homards débarquée dans chaque zone de pêche au homard (ZPH) chaque année depuis 2000; d) combien de permis de pêche au homard ont été délivrés dans chaque ZPH depuis l'année 2000; e) quelle est la quantité totale de homards exportée par le Canada chaque année depuis 2000,

what is the total amount of lobster imported by Canada each year since 2000, broken down by country, in both quantity and dollar value; and (g) what measures will the government take to address the significantly low prices being paid to lobster fishers in 2013? — Sessional Paper No. 8555-412-49.

Q-52 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With regard to Enbridge's Line 9 reversal project (Line 9 Phase 1 Reversal Project and Line 9B Reversal and Capacity Expansion Project): (a) what are the results of all government reports, details of briefing notes, or meeting summaries that were produced between January 1, 2011, to June 1, 2013; (b) what studies, analyses or assessments did the government undertake to determine the safety of the project, (i) what are the dates of all studies, analyses, and assessments, (ii) what are the results of each; (c) what are the details of the studies, reports, briefing notes, or meeting summaries that the government has produced regarding the economic and environmental impacts and, what are (i) the results associated with each, (ii) the costs associated with each; (d) what studies, reports, briefing notes, or meeting summaries has the government undertaken regarding greenhouse gas emissions if the Line 9 pipeline was reversed and filled with diluted bitumen, (i) what were the results of these studies, (ii) how are emissions expected to impact Canada's ability to achieve its climate commitments; (e) what are the dates of any correspondence between the government or the Minister of Natural Resources or the Minister of Foreign Affairs and the Portland Montreal Pipeline Company, and what are the key points for each correspondence; (f) what are the dates of any correspondence between the Minister of Natural Resources and the National Energy Board regarding the hearing process and applications for participation and intervenor status; (g) did the Minister of Natural Resources have a role to play in the National Energy Board changing its approach to public participation in hearings, particularly those concerning the proposal to reverse and expand Line 9 and, if so, what was that role; and (h) what effect have the changes adopted in the government's 2012 budget bills had on the Line 9 review process to date? — Sessional Paper No. 8555-412-52.

Q-57 — Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — With regard to copyrighted material held by the government: (a) what copyrighted material does the government own, broken down by (i) department, (ii) creation date, (iii) publication date, (iv) author, (v) fee charged for use, (vi) total fees collected to date in the lifetime of the material, (vii) format or media type, (viii) cost of production, (ix) future plans, (x) for any material not available to the public, what are the reasons for the secrecy and the name and title of the person responsible for the decision to keep the material from the public; and (b) what enforcement action has the government taken to protect its copyright on any material since January, 2006, broken down by (i) department, (ii) creation date, (iii)

ventilée par quantité et valeur pécuniaire pour chaque pays; f) quelle est la quantité totale de homards importée par le Canada chaque année depuis 2000, ventilée par quantité et valeur pécuniaire pour chaque pays; g) quelles mesures le gouvernement prendra-t-il pour résoudre le problème des bas prix payés aux pêcheurs de homard en 2013? — Document parlementaire n° 8555-412-49.

Q-52 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne le projet d'inversion de la canalisation 9 d'Enbridge (c'est-à-dire le projet d'inversion de la canalisation 9, phase 1, et le projet d'inversion et d'accroissement de la capacité de la canalisation 9B) : a) quels sont les résultats de tous les rapports du gouvernement, détails de notes d'information ou résumés de réunions qui ont été produits entre le 1^{er} janvier 2011 et le 1^{er} juin 2013; b) quelles études, analyses et évaluations le gouvernement a-t-il entreprises pour déterminer la sécurité du projet, (i) quelles sont les dates où ces études, analyses et évaluations ont été faites, (ii) quels en sont les résultats; c) quels sont les détails des études, des rapports, des notes d'information ou des résumés de réunions que le gouvernement a produits au sujet des impacts économiques et environnementaux, (i) quels en sont les résultats, (ii) quels en sont les coûts; d) quels sont les détails des études, des rapports, des notes d'information ou des résumés de réunions que le gouvernement a produits au sujet des émissions de gaz à effet de serre dans le cas où l'on inversait la canalisation 9 et qu'on la remplissait de bitume dilué, (i) quels en sont les résultats, (ii) quel impact ces émissions devraient-elles avoir sur la capacité du Canada à respecter ses engagements en matière de climat; e) quelles sont les dates de correspondance, s'il y a lieu, entre le gouvernement ou le ministre des Ressources naturelles ou le ministre des Affaires étrangères et Pipe-lines Portland Montréal, et quels sont les principaux éléments de chaque correspondance; f) quelles sont les dates de correspondance, s'il y a lieu, entre le ministre des Ressources naturelles et l'Office national de l'énergie au sujet du processus d'audience et des demandes de participation et de statut d'intervenant; g) le ministre des Ressources naturelles a-t-il joué un rôle dans le changement d'approche adopté par l'Office national de l'énergie à l'égard de la participation publique aux audiences, particulièrement à celles portant sur le projet d'inversion et d'accroissement de la canalisation et, si oui, quel a été ce rôle; h) quel effet les changements adoptés aux projets de loi budgétaires de 2012 du gouvernement ont-ils eu sur le processus d'examen de la canalisation 9 jusqu'à présent? — Document parlementaire n° 8555-412-52.

Q-57 — M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — En ce qui concerne les œuvres possédées par le gouvernement qui sont protégées par un droit d'auteur : a) quelles sont les œuvres possédées par le gouvernement qui sont protégées par un droit d'auteur, ventilées par (i) ministère, (ii) date de création, (iii) date de publication, (iv) auteur, (v) frais facturés pour leur utilisation, (vi) total des frais recueillis sur la durée de vie de l'œuvre, (vii) format ou type de média, (viii) coût de production, (ix) plans à venir, (x) pour toute œuvre qui n'est pas mise à la disposition du public, quelles sont les raisons de leur confidentialité et quels sont le nom et le titre de la personne responsable de la décision de ne pas permettre au public d'accéder à cette œuvre; b) quelle mesure d'application

publication date, (iv) author, (v) fee charged for use, (vi) total fees collected to date in the lifetime of the material, (vii) alleged infraction, (viii) damages sought, (ix) case status, (x) case outcome or settlement? — Sessional Paper No. 8555-412-57.

Q-63 — Mr. Masse (Windsor West) — With regard to the government's imposition of a vote on Public Service Alliance of Canada members employed at Canada Border Services Agency and the court proceedings that followed, what is the total cost incurred by the government, broken down by costs of (i) research, (ii) preparation, (iii) court fees, (iv) employee time? — Sessional Paper No. 8555-412-63.

Q-64 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With regard to the letter dated June 12, 2013, I received from former Minister of Public Safety Vic Toews in response to my letter dated May 8, 2013, regarding homicides and attempted homicides among Somali-Canadian males in Canada since 2006: (a) what conferences supported by Public Safety (PS) with the Somali-Canadian community have taken place since 2006, and for each conference what were the (i) locations, (ii) dates, (iii) funds provided by PS, including but not limited to, funds allocated to advertising, set-up, speakers, reports, and others; (b) what events has PS supported with the Somali-Canadian community since 2006, and for each, what were the (i) locations, (ii) dates, (iii) funds provided by PS, including, but not limited to, funds allocated to advertising, set-up, speakers, reports, and others; (c) what "outreach sessions" has the PS hosted with the Somali-Canadian community since 2006, and for each outreach session what were the (i) locations, (ii) dates, (iii) funds provided by the PS, including, but not limited to, funds allocated to advertising, set-up, speakers, reports, and others; (d) what meetings has PS hosted or attended since 2010 with "community representatives", to "discuss issues including the number of Somali-Canadian men killed in gang-related violence", and for each meeting, what were the (i) locations, (ii) dates, (iii) why was there a delay of four years in hearing about the homicides; (e) what meetings with "Imams" to "discuss issues including the number of Somali-Canadian men killed in gang-related violence" have taken place since 2010, and for each meeting, what were the (i) locations, (ii) dates, (iii) why was there a delay of four years in hearing about the homicides; (f) what meetings with "mothers" to "discuss issues including the number of Somali-Canadian men killed in gang-related violence" have taken place since 2010, and for each meeting, what were the (i) locations, (ii) dates, (iii) why was there a delay of four years in hearing about the homicides; (g) how many times have "officials" met with mothers who have lost their sons, broken down by location and date, (i) why did the Minister choose not meet with these grieving mothers, (ii) how does his personal absence from such meetings reflect an appropriate level of "concern" that would give the Canadian public the "assurance" that PS is taking this issue "very seriously"; (h) what stakeholder groups amongst the Somali-Canadian community did the Minister meet with in June 2012 in Toronto, (i) what was the location and date of the meeting, (ii) were the

de la loi le gouvernement a-t-il prise depuis janvier 2006 pour protéger son droit d'auteur sur toute œuvre, ventilée par (i) ministère, (ii) date de création, (iii) date de publication, (iv) auteur, (v) frais facturés pour son utilisation, (vi) total des frais recueillis sur la durée de vie de l'œuvre, (vii) infraction présumée, (viii) dommages réclamés, (ix) état du dossier, (x) jugement ou règlement du dossier? — Document parlementaire n° 8555-412-57.

Q-63 — M. Masse (Windsor-Ouest) — En ce qui concerne l'imposition par le gouvernement d'un vote aux membres de l'Alliance de la fonction publique du Canada employés à l'Agence des services frontaliers du Canada et aux procédures judiciaires qui ont suivi, quel est le total des coûts engagés par le gouvernement, ventilés par (i) recherche, (ii) préparation, (iii) frais judiciaires, (iv) temps des employés? — Document parlementaire n° 8555-412-63.

Q-64 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne la lettre du 12 juin 2013 que m'a fait parvenir l'ancien ministre de la Sécurité publique Vic Toews en réponse à ma lettre du 8 mai 2013 au sujet des homicides et des tentatives d'homicide chez les hommes somalo-canadiens au Canada depuis 2006 : a) quelles conférences appuyées par la Sécurité publique (SP) et tenues avec la communauté somalo-canadienne ont eu lieu depuis 2006, et pour chaque conférence, quels étaient (i) l'endroit où elle a eu lieu, (ii) la date, (iii) les fonds fournis par la SP, notamment les fonds destinés à la publicité, à l'organisation, aux conférenciers et à la production de rapports; b) quelles activités pour la communauté somalo-canadienne la SP a-t-elle appuyées depuis 2006, et pour chaque activité, quels étaient (i) l'endroit où elle a eu lieu, (ii) la date, (iii) les fonds fournis par la SP, notamment les fonds destinés à la publicité, à l'organisation, aux conférenciers et à la production de rapports; c) quelles séances de sensibilisation la SP a-t-elle organisées pour la communauté somalo-canadienne depuis 2006, et pour chaque séance de sensibilisation, quels étaient (i) l'endroit où elle a eu lieu, (ii) la date, (iii) les fonds fournis par la SP, notamment les fonds destinés à la publicité, à l'organisation, aux conférenciers et à la production de rapports; d) depuis 2010, quelles rencontres avec des représentants de la communauté la SP a-t-elle organisées ou à quelles rencontres avec des représentants de la communauté a-t-elle participé afin de discuter des problèmes, notamment, sans s'y limiter, du nombre d'hommes somalo-canadiens tués au cours d'épisodes de violence liée aux gangs, et pour chaque rencontre, quels étaient (i) l'endroit où elle a eu lieu, (ii) la date, (iii) la raison pour laquelle quatre ans se sont écoulés avant qu'on entende parler de ces homicides; e) depuis 2010, quelles rencontres ont été tenues avec des imams afin de discuter des problèmes, notamment du nombre d'hommes somalo-canadiens tués aux cours d'épisodes de violence liée aux gangs, et pour chaque rencontre, quels étaient (i) l'endroit où elle a eu lieu, (ii) la date, (iii) la raison pour laquelle quatre ans se sont écoulés avant qu'on entende parler de ces homicides; f) depuis 2010, quelles rencontres ont été tenues avec des mères afin de discuter des problèmes, notamment du nombre d'hommes somalo-canadiens tués aux cours d'épisodes de violence liée aux gangs, et pour chaque rencontre, quels étaient (i) l'endroit où elle a eu lieu, (ii) la date, (iii) la raison pour laquelle quatre ans se sont écoulés avant qu'on entende parler de ces homicides; g) combien de

homicides discussed and, if so, why was this not mentioned in the June 18, 2013 letter and, if not, why not, (iii) what concerns were identified, (iv) what “possible ways forward” were identified for the homicides; (i) what specific stakeholders had input into the “joint work plan”, (i) what “various meetings over the past year”, their dates, and locations were the basis for developing the work plan, (ii) what stakeholders had input into the prioritization of issues, (iii) what issues were prioritized and in what order, (iv) were homicides included in the priorities and, if so, at what rank, (v) with what stakeholders was the “joint work plan” finalized; (j) how were “Somali-Canadian leaders, youth, mothers and Imams from Toronto, Ottawa, Edmonton, and Calgary” contacted to be part of the “October workshop”, (i) what was the date and location of the workshop, (ii) what stakeholders were present, (iii) how many grieving mothers attended, (iv) what issues were on the agenda, (v) what Members of Parliament were invited, (vi) what was the total number of participants; (k) what is the function of a PS “community’s primary point of contact” and how does this function relate to other avenues of contact, (i) how common is it for PS to have a “community’s primary point of contact”, (ii) does PS have a community primary point of contact for other communities than the Somali-Canadian community, (iii) if so, what is the name of each community for which PS has such a contact; (l) is the funding relationship between a “community’s primary point of contact” and other departments of the government considered in the acceptance of such point of contact by PS and, if so, how, including the possibility of conflicts of interest, bias, or incomplete information; (m) is the location between a “community’s primary point of contact” and other departments of the government considered in the acceptance of such point of contact by PS and, if so, how, including the possibility of conflicts of interest, bias or incomplete information; (n) how was the organization of Canadian Friends of Somalia in Ottawa chosen to be PS’s “community’s primary point of contact”, (i) was a memorandum of understanding signed and, if so, on what date, (ii) was any funding provided and, if so, by whom and on what date, (iii) what other organizations were being considered for this role by the community, (iv) is it common for PS’s “community’s primary point of contact” to be funded by other departments of the government; (o) what are all the “community steering committees” established across Canada and, for each, what are (i) their goals and milestones, (ii) the timelines for achieving the established goals; (p) what are the dates, locations, and number of people who attended each “outreach session” with the RCMP and the Somali-Canadian community, and how were these events advertised and at what cost; (q) why was Ottawa chosen for the February 20, 2013 youth employment session hosted by PS when Toronto has a Somali-Canadian population of 140,000, Ottawa has a population of 20,000, and Edmonton has a population of 17,000; (r) when does PS plan to “extend these sessions to other cities”, (i) what are the planned locations and dates, (ii) at how many of these sessions will the RCMP be present to discuss job opportunities, (iii) why was this information not given in response to my *Order Paper* question which was answered June 18, 2013; and (s) what input did the Somali-Canadian community have into Bill C-51, the Safer Witness Act, (i) what stakeholder groups were invited to comment, (ii) what stakeholder groups did comment, (iii) did the Canadian Friends of Somalia in Ottawa comment, (iv) did the “community steering committees” comment, (v) did the

fois, ventilées par endroit et date, des représentants du gouvernement ont-ils rencontré des mères qui ont perdu un fils, (i) pourquoi le ministre a-t-il choisi de ne pas rencontrer ces mères endeuillées, (ii) comment son absence à ces rencontres reflète-t-elle un niveau de préoccupation adéquat qui donnerait aux Canadiens l’assurance que la SP prend cette question très au sérieux; h) quels groupes d’intervenants de la communauté somalo-canadienne le ministre a-t-il rencontrés en juin 2012 à Toronto, (i) à quel endroit et à quelle date la rencontre a-t-elle eu lieu, (ii) la question des homicides a-t-elle été abordée et, dans l’affirmative, pourquoi cela n’est-t-il pas mentionné dans la lettre du 18 juin 2013, et dans la négative, pourquoi cette question n’a-t-elle pas été abordée, (iii) quelles préoccupations ont été définies, (iv) quels éventuels plans d’avenir ont été établis au sujet des homicides; i) quels intervenants particuliers ont contribué au plan de travail conjoint, (i) quelles rencontres ont été tenues au cours de la dernière année pour élaborer le plan de travail, à quelles dates et à quels endroits, (ii) quels intervenants ont participé à la priorisation des questions, (iii) quelles questions ont été priorisées et dans quel ordre, (iv) les homicides ont-ils été inclus dans les priorités et, le cas échéant, à quel niveau, (v) avec quels intervenants le plan de travail conjoint a-t-il été finalisé; j) de quelle façon les dirigeants, les jeunes, les mères et les imams somalo-canadiens de Toronto, d’Ottawa, d’Edmonton et de Calgary ont-ils été contactés pour participer à l’atelier d’octobre, (i) à quelle date et à quel endroit l’atelier s’est-il déroulé, (ii) qui étaient les intervenants présents, (iii) combien de mères endeuillées ont assisté à l’atelier, (iv) quelles questions étaient à l’ordre du jour, (v) qui était invité parmi les députés, (vi) quel était le nombre total de participants; k) quelle est la fonction d’un point de contact principal de la communauté de la SP, et quel est le lien entre cette fonction et d’autres moyens de contact, (i) dans quelle mesure est-il habituel pour la SP d’avoir un point de contact principal de la communauté, (ii) la SP a-t-elle un tel point de contact principal dans d’autres communautés que la communauté somalo-canadienne, (iii) dans l’affirmative, quel est le nom de chacune des communautés où la SP possède un tel point de contact; l) la relation de financement entre le point de contact principal de la communauté et d’autres ministères du gouvernement est-elle prise en considération lorsque la SP accepte un tel point de contact; dans l’affirmative, de quelle façon, ce qui comprend les possibles conflits d’intérêts, parti pris et renseignements incomplets; m) l’emplacement du point de contact principal de la communauté par rapport à d’autres ministères du gouvernement fédéral est-il pris en considération lorsque la SP accepte un tel point de contact; dans l’affirmative, de quelle façon, ce qui comprend les possibles conflits d’intérêts, parti pris et renseignements incomplets; n) de quelle façon la SP a-t-elle sélectionné l’organisme Canadian Friends of Somalia, à Ottawa, en qualité de point de contact principal de la communauté, (i) un protocole d’entente a-t-il été signé; dans l’affirmative, à quelle date, (ii) l’organisme a-t-il reçu du financement; dans l’affirmative, qui le lui a versé, et à quelle date, (iii) quels autres organismes ont été pris en considération pour jouer ce rôle dans la communauté, (iv) est-il habituel que le point de contact principal de la communauté de la SP soit financé par d’autres ministères du gouvernement; o) quels sont tous les comités directeurs communautaires établis au Canada et, pour chacun d’entre eux, quels sont (i) leurs objectifs et jalons, (ii) leurs échéances pour atteindre les objectifs fixés; p) quels sont les dates et les emplacements de chaque séance de sensibilisation avec la GRC et la communauté

grieving mothers comment, (vi) what specific comments as to whether the Bill would or would not encourage Somali-Canadians to come forward after a homicide or attempted homicide were made and by what stakeholders were each specific comment made and on what date? — Sessional Paper No. 8555-412-64.

somalo-canadienne, et combien de personnes ont assisté à chacune d'entre elles, et comment ces activités ont-elles été publicisées, et à quel coût; *q*) pourquoi la SP a-t-elle choisi de tenir sa séance sur l'emploi des jeunes du 20 février 2013 à Ottawa, alors que Toronto compte 140 000 somalo-canadiens, Ottawa, 20 000, et Edmonton, 17 000; *r*) quand la SP prévoit-elle offrir ces séances dans d'autres villes, (i) à quels endroits et à quelles dates ces séances sont-elles prévues, (ii) à combien de séances la GRC sera-t-elle présente pour parler de possibilités d'emploi, (iii) pourquoi cette information n'a-t-elle pas été donnée en réponse à ma question inscrite au *Feuilleton* à laquelle on a répondu le 18 juin 2013; *s*) quelles observations la communauté somalo-canadienne a-t-elle présentées au sujet du projet de loi C-51, Loi améliorant la sécurité des témoins, (i) quels groupes d'intervenants ont été invités à présenter leurs observations, (ii) quels groupes d'intervenants ont présenté leurs observations, (iii) l'organisme Canadian Friends of Somalia, à Ottawa, a-t-il présenté ses observations, (iv) les comités directeurs communautaires ont-ils présenté leurs observations, (v) les mères endeuillées ont-elles présenté leurs observations, (vi) plus précisément, quelles observations ont été formulées au sujet de savoir si le projet de loi inciterait ou n'inciterait pas les somalo-canadiens à se manifester après un homicide ou une tentative d'homicide, et par quels intervenants de telles observations ont-elles été formulées, et à quelle date? — Document parlementaire n° 8555-412-64.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-15, An Act to replace the Northwest Territories Act to implement certain provisions of the Northwest Territories Lands and Resources Devolution Agreement and to repeal or make amendments to the Territorial Lands Act, the Northwest Territories Waters Act, the Mackenzie Valley Resource Management Act, other Acts and certain orders and regulations.

Mr. Valcourt (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Debate arose thereon.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Wallace (Burlington), seconded by Mr. Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country), — That, in the opinion of the House, the government should continue to: (a) recognize the long-term health risks and costs of obesity in Canada; (b) support, promote and fund organizations and individuals who are involved in the physical well-being of Canadians; and (c) make the reduction of obesity of Canadians a public health priority. (*Private Members' Business M-425*)

The debate continued.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-15, Loi remplaçant la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest afin de mettre en oeuvre certaines dispositions de l'Entente sur le transfert des responsabilités liées aux terres et aux ressources des Territoires du Nord-Ouest et modifiant ou abrogeant la Loi sur les terres territoriales, la Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest, la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie, d'autres lois et certains décrets et règlements.

M. Valcourt (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Il s'élève un débat.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Wallace (Burlington), appuyé par M. Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait continuer à : a) reconnaître les risques et les coûts à long terme de l'obésité sur la santé des Canadiens; b) appuyer, promouvoir et subventionner les organismes et individus voués au mieux-être physique des Canadiens; c) faire de la réduction de l'obésité chez les Canadiens une priorité de la santé publique. (*Affaires émanant des députés M-425*)

Le débat se poursuit.

The question was put on the motion and it was agreed to.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Valeriote (Guelph), one concerning environmental assessment and review (No. 412-0603).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:51 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Valeriote (Guelph), une au sujet de l'examen et des évaluations environnementales (n° 412-0603).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 51, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.